

ZMLUVA O SMS INTERWORKING

uzavretá podľa ust. § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
a ust. § 27 zákona č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách
medzi Zmluvnými stranami:

1. obchodné meno: **Slovak Telekom, a.s.**
sídlo: Bajkalská 28, 817 62 Bratislava
IČO: 35 763 469
DIČ: 2020273893
IČ pre DPH: SK2020273893
bankové spojenie : ČSOB a.s., číslo účtu: 2940223/7500
adresa pre doručovanie faktúr: Deutsche ST Shared Services s.r.o., Karadžičova 8 , 821 08 Bratislava
registrácia: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č.: 2081/B
zastúpená: Ing. Otomar Ambros, senior manažér služieb prevádzkovateľom a veľkoobchodu
Ing. Norbert Grolmus, manažér národného veľkoobchodu
poverení na základe Podpisového poriadku Slovak ST, a.s.

(ďalej „ST, „Spoločnosť ST” alebo „Zmluvná strana”)

a

2. obchodné meno: **SWAN, a.s.**
sídlo: Borská 6, 841 01 Bratislava
IČO: 35 680 202
DIČ: 2020324317
Identifikačné číslo pre DPH: SK2020324317
bankové spojenie : Tatrabanka, a.s., IBAN: SK801100000002926158003
registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd.: Sa, vložka č. 2958/B
zastúpená: Ing. Juraj Ondriš, predseda predstavenstva, Ing. Miroslav Strečanský, člen predstavenstva

(ďalej „SWAN“, „Spoločnosť SWAN” alebo „Zmluvná strana”)

(Spoločnosť ST a Spoločnosť SWAN sú ďalej spoločne označované ako „Zmluvné strany“)

Článok II

Definície pojmov

Nasledujúce pojmy majú pri použití v Tejto zmluve tento význam:

- 2.1 „**Zmluva**“ znamená túto zmluvu a jej dve prílohy (príloha č. 1 „Technická príloha“ a príloha č. 2 „Obchodná príloha“), ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.
- 2.2 „**Spoločnosť ST**” alebo „Zmluvná strana” znamená ST, prevádzkovateľ sietí UMTS, GSM, NMT a dátových služieb, vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.3 „**Spoločnosť SWAN**“ alebo „Zmluvná strana” znamená SWAN prevádzkovateľ siete UMTS, GSM vrátane jej zamestnancov, zástupcov, univerzálnych právnych nástupcov a oprávnených nadobúdateľov práv a povinností.
- 2.4 „**SMS**” (Short Message Service) je služba elektronických komunikácii umožňujúca vysielanie a príjem krátkych textových správ obsahujúcich najviac 160 znakov použitím kompatibilných komunikačných zariadení

a fixných zariadení pripojených k Systémom Zmluvných strán.

- 2.5 „**Účastník**“ je užívateľ elektronických komunikačných služieb niektorej zo Zmluvných strán, ktorý na základe zmluvy o poskytovaní verejných služieb alebo zmluvy o pripojení uzavretej s niektorou zo Zmluvných strán využíva Sieť GSM, má aktivovanú službu SMS a zároveň používa pri využívaní tejto služby Spoločnosti ST alebo Spoločnosti SWAN mobilné koncové zariadenie podporujúce technológiu SMS, a to bez ohľadu na tú skutočnosť, či sa užívateľ nachádza v sieti Zmluvnej strany, s ktorou má uzavretú zmluvu o pripojení alebo sa nachádza (roamuje) v sieti Tretej (na Tejto zmluve nezúčastnenej) strany ako prevádzkovateľa elektronických komunikačných služieb prostredníctvom siete GSM. Za Účastníka podľa Tejto zmluvy sa nepovažuje akýkoľvek užívateľ elektronických komunikačných služieb, ktorý využíva službu SMS a roamuje v sieti niektorej Zmluvnej strany. V súvislosti so zasielaním SMS správ môže mať Účastník postavenie „odosielateľa SMS správy – Originating customer“ alebo „prijímateľa SMS správy – Receiving customer“.
- 2.6 „**Služba SMS Interworking**“ je služba ukončenia SMS správy odoslanej Účastníkom verejnej mobilnej siete GSM jednej Zmluvnej strany prostredníctvom jej SMSC Účastníkovi druhej Zmluvnej strany.
- 2.7 „**SMSC**“ (Sort Message Service Center) je zariadenie, ktoré sprostredkúva službu zasielania a prijímania SMS správ, a to prostredníctvom GSM siete v zmysle odporúčaní ETSI.
- 2.8 „**Vysielajúca Zmluvná strana**“ znamená podľa potreby Spoločnosť ST alebo Spoločnosť SWAN, resp. ich SMSC, z ktorého je odoslaná SMS správa Účastníkovi druhej Zmluvnej strany.
- 2.9 „**Prijímajúca Zmluvná strana**“ znamená podľa potreby Spoločnosť ST alebo Spoločnosť SWAN, ktorej Účastníkovi je určená SMS odoslaná z SMSC na strane vysielajúcej Zmluvnej strany .
- 2.10 „**Tretia strana**“ znamená akúkoľvek osobu, ktorá prostredníctvom GSM siete poskytuje elektronické komunikačné služby (vrátane služby SMS) a ktorá nie je stranou Tejto zmluvy.
- 2.11 „**GSM**“ znamená Globálny mobilný Systém (Global System for Mobile Communications), t.j. digitálny bunkový rádiatelefonný Systém špecifikovaný Európskym ústavom pre telekomunikačné normy (“ETSI”) a zodpovedajúci GSM MoU a odporúčaniam GSM.
- 2.12 „**Sieť GSM**“ alebo „**Sieť**“ alebo „**Systém**“ znamená bunkový mobilný elektronicky komunikačný Systém inštalovaný a prevádzkovaný Spoločnosťou ST alebo Spoločnosťou SWAN.
- 2.13 „**Spoločné vyhlásenie**“ znamená tlačovú správu, ktorej obsah bude spoločne pripravený a odsúhlasený Zmluvnými stranami v súvislosti s podmienkami ako aj dátumom komerčného prístupenia prepojenia.
- 2.14 „**Delivery Report**“ spätná informácia o stave doručenia SMS poskytovaná odosielateľovi SMS správy SMSC vysielajúcej Zmluvnej strany.
- 2.15 „**Read-Reply Report**“ je spätná informácia o stave spracovania (prečítania) SMS správy jej prijímateľom určená odosielateľovi SMS správy.
- 2.16 „**Úspešné doručenie SMS správy**“ je pomenovanie stavu, keď Systém prijímajúcej Zmluvnej strany obdržal potvrdenie o prijatí SMS správy koncovým zariadením prijímateľa podľa niektorého zo scénarov uvedených v bode 3.2 zmluvy.
- 2.17 „**Zmluva o prepojení**“ je zmluva uzavretá medzi Zmluvnými stranami dňa 30.4.2015 v znení neskorších zmien a dodatkov týkajúca sa prepojenia sietí Zmluvných strán pre potreby prenosu najmä hlasových správ. Pre potreby Tejto zmluvy sa za Zmluvu o prepojení označuje aj akýkoľvek iný dokument, ktorý bude Zmluvu o prepojení v budúcnosti v rozsahu týkajúcom sa technického prepojenia sietí Zmluvných pre potrebu prenosu správ a informácií nahradzovať.

- 2.18 **„Služba SMS Aktivácia“** Vo vymedzených prípadoch podľa bodu 3.2 a článku V zmluvy sa Službou SMS Interworking rozumie aj služba zaslania aktivačnej SMS Účastníkom mobilnej siete SWAN na číslo 12 100 v sieti ST prostredníctvom mobilného Systému ST za účelom aktivácie koncového zariadenia a následné spätné doručovanie notifikačných SMS (potvrdzujúcich prijatie aktivačnej SMS a potvrdzujúcich aktiváciu koncového zariadenia) z čísla 12 100 Účastníkovi siete SWAN, ktorý odoslal aktivačnú SMS. Zaslanie aktivačnej SMS na číslo 12 100 nie je Účastníkovi siete SWAN spoplatňované.
- 2.19 **„Reverzné spoplatňovanie“** je spoplatňovanie, keď vysielajúca Zmluvná strana spoplatní prijímajúcu Zmluvnú stranu za odoslanie SMS zo Systému vysielajúcej Zmluvnej strany, úspešne prijatej v Systéme prijímajúcej Zmluvnej strany.

Článok III

Predmet zmluvy

- 3.1 Predmetom tejto zmluvy je vzájomné poskytovanie služby SMS interworking medzi sieťami Zmluvných strán s cieľom umožniť Účastníkom oboch Zmluvných strán vzájomné zasielanie a prijímanie SMS správ.
- 3.2 Táto Zmluva sa vzťahuje výlučne na nasledovné scenáre SMS prevádzky:
- a) Scenár č. 1 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti ST (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej doručenie Účastníkovi Spoločnosti SWAN (ako prijímajúcej Zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že Účastník Spoločnosti SWAN sa nachádza v sieti Spoločnosti SWAN alebo v sieti prevádzkovateľa, ktorý poskytuje Spoločnosti SWAN službu národného roamingu,
 - b) Scenár č. 2 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti SWAN (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej doručenie Účastníkovi Spoločnosti ST (ako prijímajúcej Zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že Účastník Spoločnosti ST sa nachádza v sieti Spoločnosti ST, alebo v sieti prevádzkovateľa, ktorý poskytuje Spoločnosti ST službu národného roamingu,
 - c) Scenár č. 3 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti ST (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej priame doručenie Účastníkovi Spoločnosti SWAN (ako prijímajúcej Zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že Účastník Spoločnosti SWAN sa nachádza v sieti Tretej strany a zároveň je v sieti SWAN deaktivovaná funkcionálna SMS Home Network Routing,
 - d) Scenár č. 4 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti SWAN (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej priame doručenie Účastníkovi Spoločnosti ST (ako prijímajúcej Zmluvnej strany) za splnenia podmienky, že Účastník Spoločnosti ST sa nachádza v sieti Tretej strany a zároveň je v sieti ST deaktivovaná funkcionálna SMS Home Network Routing,
 - e) Scenár č. 5 - predstavuje odoslanie SMS zo Systému Spoločnosti SWAN (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej doručenie na číslo 12 100 v sieti Spoločnosti ST prostredníctvom mobilného Systému ST,
 - f) Scenár č. 6 - predstavuje odoslanie SMS z čísla 12 100 v sieti Spoločnosti ST (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej doručenie Účastníkovi SWAN (ako prijímajúcej Zmluvnej strany) prostredníctvom mobilného Systému ST,
 - g) Scenár č. 7 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti SWAN (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej úspešné doručenie do Systému Spoločnosti ST a následný tranzit takejto SMS prostredníctvom SMSC Spoločnosti ST s aktivovanou funkcionálnosťou SMS Home Network Routing (ako tranzitujúca Zmluvná strana) Účastníkovi Spoločnosti ST, ktorý sa nachádza v sieti Tretej strany,
 - h) Scenár č. 8 – predstavuje odoslanie SMS z SMSC Spoločnosti ST (ako vysielajúcej Zmluvnej strany) a jej úspešné doručenie do Systému Spoločnosti SWAN a následný tranzit takejto SMS prostredníctvom SMSC Spoločnosti SWAN s aktivovanou funkcionálnosťou SMS Home Network Routing (ako tranzitujúca Zmluvná strana) Účastníkovi Spoločnosti SWAN, ktorý sa nachádza v sieti Tretej strany.

- 3.3 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, všetky ostatné možné scenáre a spôsoby vysielania prijímania vzájomnej SMS prevádzky sú výslovne vylúčené z predmetu Tejto zmluvy.
- 3.4 Zmluvné strany konštatujú, že každá Zmluvná strana vyvinie maximálne možné úsilie, aké je možné od nej v dobrej viere vyžadovať, aby spojenie medzi príjemcom SMS a jej Systémom fungovalo riadne v súlade s touto zmluvou a zároveň, aby SMS bola doručená prijímateľovi Účastníkovi. Žiadna Zmluvná strana však neposkytuje druhej Zmluvnej strane garanciu spojenia medzi prijímateľom Účastníkom SMS a svojím Systémom a ani doručenie SMS prijímateľovi Účastníkovi.
- 3.5 Zmluvné strany sa zaväzujú, že svojím Účastníkom umožnia odosielanie SMS správ cez svoje SMSC do siete druhej Zmluvnej strany ako aj prijímanie SMS správ odoslaných zo SMSC druhej Zmluvnej strany, a to v súlade so Zmluvou o prepojení a Prílohou č. 1 „Technická príloha“ Tejto zmluvy.
- 3.6 Každá Zmluvná strana má právo poskytovať svojím Účastníkom akékoľvek ďalšie elektronické komunikačné služby a činnosti, ktoré nie sú predmetom Tejto zmluvy a ktoré je Zmluvná strana oprávnená poskytovať v súlade s príslušnými právnymi predpismi. Táto Zmluva neovplyvňuje právo každej Zmluvnej strany zaviesť novú alebo zmeniť existujúcu službu pre svojich Účastníkov, ak to považuje za vhodné. Pokiaľ nebude dohodnuté inak, tieto zmeny zavedené ktoroukoľvek Zmluvnou stranou nebudú podliehať Tejto zmluve.
- 3.7 Každá Zmluvná strana sa zaväzuje prijať vo svojej sieti SMS, ktoré boli odoslané v súlade s touto zmluvou a Prílohou č. 1 „Technická príloha“ Účastníkmi druhej Zmluvnej strany. tzn. každá Zmluvná strana nastaví svoj Systém tak, aby mohol prijímať SMS správy odoslané zo siete druhej Zmluvnej strany.

Článok IV

Technické požiadavky pre SMS Interworking

- 4.1 Zmluvné strany sa zaväzujú udržiavať Interworking medzi svojimi Systémami s cieľom umožniť poskytovanie SMS služieb podľa Tejto zmluvy. SMS Interworking podľa Tejto zmluvy musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v príslušných ustanoveniach Zmluvy o prepojení a v Prílohe č. 1 „Technická príloha“, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou Tejto zmluvy a ktorá zodpovedá norme 03.40 GSM Asociácie. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť predmet Tejto zmluvy nepretržite, t.j. 24 hodín denne, 7 dní v týždni a všetky dni v roku v dohodnutej kvalite a rozsahu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prenos SMS správy v rámci služby ukončovania SMS správ bude v kvalite, ktorá nie je horšia ako prenos SMS správ vo vlastnej sieti GSM pre vlastnú potrebu každej Zmluvnej strany alebo ako prenos SMS správ v rámci služby SMS Interworking Zmluvnej strany s majetkovo prepojeným poskytovateľom elektronických komunikačných služieb. Kvalitatívne ukazovatele, ktoré sa Zmluvné strany zaväzujú dodržiavať, sú uvedené v Prílohe č. 1 „Technická príloha“.

Článok XXIII

Záverečné ustanovenia

- 24.1 Táto Zmluva obsahuje úplné porozumenie a dohodu medzi Zmluvnými stranami k predmetnej záležitosti tu obsiahnutej a nahrádza všetky predchádzajúce zmluvy, návrhy, prehlásenia a dohody, a to písomné alebo ústne.
- 24.2 Každá zo Zmluvných strán bude vždy konať v dobrej viere tak, aby dosiahla cieľ zamýšľaný touto zmluvou.
- 24.3 Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú Zmluvnú stranu.
- 24.4 V prípade rozporu medzi ustanoveniami a podmienkami uvedenými v Tejto zmluve, Prílohami k Tejto zmluve a ďalšími dokumentmi, na ktoré táto Zmluva odkazuje, hierarchia vzájomnej prednosti bude nasledujúca s tým, že ustanovenia v rámci Priority I prevládajú nad nejasnosťami Priority II atď.:

- a) Priorita I Preambula a články I až XXIV tejto zmluvy.
 b) Priorita II Príloha č. 1 „Technická príloha“ a Príloha č. 2 Obchodná príloha“ tejto zmluvy.
 c) Priorita III Ľubovoľný dokument, na ktorý hore uvedené dokumenty odkazujú.

Každá zo Zmluvných strán prehlasuje a zaručuje, že osoba, ktorá podpísala túto zmluvu v jej mene, je k tomu plne oprávnená. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

Príloha č. 2 Obchodná príloha

1. Táto príloha obsahuje ceny SMS Interworking (bez DPH).

1.A Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany Spoločnosti SWAN (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy o SMS Interworking a scénara č. 1, 6 a č. 8 v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = 0,0284 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti SWAN

100 001 - 500 000 sms/mesiac = 0,0261 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti SWAN

500 001 – viac sms/mesiac = 0,0250 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti SWAN

1.B Cena SMS Interworking fakturovaná zo strany Spoločnosti ST (cena SMS Interworking je určená v závislosti od celkového počtu SMS správ doručených v súlade s čl. VI bod 6.2 Zmluvy o SMS Interworking a scénara č. 2 a č. 7v príslušnom kalendárnom mesiaci - úspešne doručené SMS, pričom takto určená cena SMS Interworking sa vzťahuje na všetky úspešne doručené SMS správy v príslušnom kalendárnom mesiaci):

0 - 100 000 sms/mesiac = 0,0284 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

100 001 - 500 000 sms/mesiac = 0,0261 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

500 001 – viac sms/mesiac = 0,0250 EUR za každú jednu SMS ukončenú v sieti spoločnosti ST

1.C Ceny za poskytnutie Služby SMS Aktivácia podľa scénara č. 5

Spoločnosť ST zaplatí Spoločnosti SWAN za každú úspešne doručenú aktivačnú SMS v rámci služby SMS Aktivácia v sieti Spoločnosti ST odoslanú zo Systému Spoločnosti SWAN a za každú úspešne doručenú notifikačnú SMS v rámci služby SMS Aktivácia zaslanú zo siete Spoločnosti ST do siete Spoločnosti SWAN podľa Scénara č. 5 nasledovné ceny:

Smer zaslania SMS	Odporúčaná cena aktivačnej/ notifikačnej SMS pre Účastníkov SWAN v € bez DPH:	Cena, ktorú ST zaplatí SWAN v € bez DPH
Systém SWAN – Systém ST (aktivačná SMS)	0,00	0,0250